

プラン」, カリフォルニア大学サンディエゴ校<<http://aatj.org/articulation/Tohsaku.pdf#search>>; 三森優 (2011) 「笑顔が素敵な学生たちと勉強好きな教師たち」『世界の教育現場から,国際交流基金』<<http://www.jpj.go.jp/j/japanese/dispatch/voice/touou/ukraine/2011/report02.html>>

Т. Жук,

ПТНЗ «Інститут сходознавства
та міжнародних відносин «Харківський колегіум»

ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ЯПОНСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ»

В статті розглянуто головні завдання професійно орієнтованого навчання японської мови студентів спеціальності „Міжнародні відносини” та можливі шляхи вирішення цих завдань.

Ключові слова: методика навчання іноземної мови, завдання навчання, професійно орієнтоване навчання іноземних мов

В статье рассматриваются основные задачи профессионально ориентированного обучения японскому языку студентов специальности «Международные отношения» и возможные пути решения этих задач.

Ключевые слова: методика обучения иностранному языку, задачи обучения, профессионально ориентированное обучение иностранным языкам

The main learning goals and objectives of profession-oriented Japanese language teaching for students major in International Relations are being examined in the article.

Key words: foreign language teaching methodology, learning goals and objectives, profession-oriented foreign languages teaching

Свободное владение иностранными языками для студентов специальности «Международные отношения» является необходимым условием успешной профессиональной деятельности в будущем. Однако специальность «Международные отношения» не относится к «языковым» специальностям, в связи с чем количество часов, отводимое на изучение иностранного языка, существенно отличается от количества часов у студентов-филологов. Также у студентов-международников отсутствуют разнообразные спецкурсы по отдельным аспектам перевода, спецкурсы, знакомящие с культурой и историей страны изучаемого языка. При этом требования, которые предъявляются к уровню владения иностранным языком студентами-международниками, значительно выше, чем требования, предъявляемые в отношении студентов

других неязыковых специальностей: студенты специальности «Международные отношения» должны не только в совершенстве овладеть устной и письменной речью, но и получить навыки и умения, необходимые им в будущей профессиональной деятельности: например, работа с делегациями, проведение презентаций, участие в переговорах, ведение деловой корреспонденции и т.п. Кроме того, если поступающие на первый курс вуза студенты обычно уже владеют английским языком на среднем или даже продвинутом уровне, то японский язык они, как правило, начинают изучать с нуля. Потому особенно актуальным на сегодняшний день является вопрос о том, как правильно организовать профессионально ориентированное обучение японскому языку студентов специальности «Международные отношения».

При профессионально ориентированном обучении студенты изучают иностранный язык не в полном объеме, а только в объеме, обеспечивающем им возможность выполнения профессиональных обязанностей [Барабанова 2005, 56]. Вопросами профессионально ориентированного обучения иностранным языкам занимаются многие методисты и исследователи, как украинские, так и зарубежные. В последние годы появился ряд работ, посвященных отдельным аспектам такого обучения: например, обучению профессионально ориентированному чтению, профессионально ориентированному общению. Методисты отмечают, что при профессионально ориентированном обучении следует обучать не системе языка, а общению на нем (как в устной, так и в письменной форме), а акцент делать не на лингвистической правильности, а на коммуникативной корректности.

Поиск новых, более эффективных методов профессионально ориентированного обучения требует уточнения целей и, соответственно, задач на каждом этапе обучения.

Задачи обучения – детальное описание того, какими навыками и умениями должны овладеть учащиеся, чтобы эффективно пользоваться иностранным языком как новым средством общения. Они являются объективным отражением целей обучения применительно к конкретному этапу и условиям занятий и формулируются в виде перечня знаний, навыков, умений, реализуемых в рамках сфер, тем, ситуаций, тактик общения и направленных на достижение поставленных целей. [Щукин 2006, 111]

Традиционно в методике выделяют следующие цели обучения: практическую, общеобразовательную, воспитательную и развивающую. При этом, если ранее одна из целей определялась как ведущая (в XVIII- начале XIX в. – общеобразовательная, во второй половине XIX в. и на протяжении XX в. – практическая), то в последние годы все чаще утверждается мысль о равноправии всех целей обучения. [Щукин 2006, 109] Однако в рамках данной статьи мы ограничимся рассмотрением задач в рамках практической цели обучения, так как общеобразовательная, воспитательная и развивающая цели, на наш взгляд, в основном являются общими при обучении иностранному языку, независимо от специальности обучающихся.

В Институте востоковедения и международных отношений «Харьковский колледж» студенты 1 курса начинают изучение японского языка в качестве основного восточного с нуля. С учетом количества часов, отводимых на изучение дисциплины «Основной восточный язык (японский)» мы выделили следующие этапы обучения:

- начальный этап (1-2 курс);
- средний этап (3-4 курс, получение диплома бакалавра);
- заключительный этап (5 курс, получение диплома специалиста).

На начальном этапе формируются основные навыки и умения владения фонетикой, письменностью, грамматикой и лексикой японского языка: навыки понимания устной речи (диалогической и монологической), навыки чтения и понимания письменной речи, навыки письма на японском языке, навыки диалогической речи (беседа в определенной ситуации), навыки монологической речи (пересказ, сообщение на тему), навыки письменного перевода, навыки устного двустороннего последовательного перевода. Для базового уровня особенно важно, чтобы овладение основами языка было достаточно прочным и стабильным, что обеспечивает успех дальнейшего совершенствования в языке (в том числе и в процессе самообучения). [Шукин 2006, 111]

Конечной целью обучения японскому языку студентов специальности «Международные отношения» должно быть свободное владение языком в его устной и письменной формах, приобретение знаний о системе языка и умений пользоваться этими знаниями в будущей профессиональной деятельности.

В рамках практической цели в методике принято выделять следующие задачи: предметные, языковые, речевые, общеучебные, социокультурные, профессиональные.

Предметные задачи включают предметное содержание, которое с помощью языкового и речевого материала может быть передано в процессе общения и включают сферы, темы, ситуации общения, коммуникативные интенции.

Сферы общения при обучении японскому языку студентов-международников на начальном этапе: социально-бытовая (удовлетворение личных и бытовых потребностей), учебная (удовлетворение потребностей в процессе обучения), социально-культурная (удовлетворение эстетических и познавательных потребностей). На среднем и заключительном этапе сферы общения заменяются на профессионально-производственную (удовлетворение потребностей в процессе профессиональной деятельности) и официально-деловую (общение с представителями официальных делегаций, государственных учреждений и т.п.).

Темы общения на начальном этапе: темы актуальные для говорящего в сфере его личных интересов и межличностных отношений (семья, работа, свободное время, увлечения, обучение) и темы социально-культурного характера (человек и общество, человек и искусство, человек и политика). На среднем и заключительном этапе: темы общегуманной проблематики (человек и природа, духовное развитие человека) и темы профессиональной направленности (международные проблемы и пути их решения).

Решение языковых и речевых задач с учетом количества часов, отводимых на изучение дисциплины «Основной восточный язык (японский)» в ИВМО «Харьковский колледжиум» предполагает овладение студентами японским языком на начальном этапе в объеме, примерно соответствующем уровню N4 Nouryoku Shiken, за исключением иероглифического минимума, который составляет приблизительно 500

иероглифов; на среднем этапе – уровню N2 Nouryoku Shiken, на заключительном этапе - уровень опытного пользователя. Безусловно, высокий уровень знаний языка у студентов-филологов и ужесточающаяся конкуренция на рынке труда для молодых специалистов требует оптимизации учебных программ. Этому может способствовать введение в программу обучения спецкурсов на японском языке, а также создание учебника для студентов специальности «Международные отношения», учитывающего особенности профессионально-ориентированного обучения.

Социокультурные задачи направлены на приобретение страноведческих и лингво-страноведческих знаний, навыков и умений. При обучении японскому языку студентов специальности «Международные отношения» на начальном этапе следует особое внимание уделять формированию социокультурной компетенции, которая подразумевает знание и понимание национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры, а также способов пользования этими знаниями в процессе общения. Здесь следует отметить, что учебники, используемые на начальном этапе обучения в вузах Украины (初級日本語, みんなの日本語 и др.), не в достаточной мере соответствуют задаче формирования социокультурной компетенции у студентов-международников, так как ситуации общения, предлагаемые в них, это в основном диалоги иностранного студента, приехавшего на обучение в Японию, с преподавателями и другими студентами (часто тоже иностранцами). Потому преподавателю необходимо подбирать в соответствии с темой занятия дополнительные материалы, позволяющие расширить познания студентов в отношении национально-культурных особенностей социального и речевого поведения японцев.

Профессиональные задачи: приобретение знаний и развитие навыков и умений, полезных и необходимых для будущей профессиональной деятельности – наиболее актуальные задачи при профессионально ориентированном обучении. Отмечено, что на сегодняшний день практика работы показывает довольно низкий уровень подготовки студентов в этом плане. Большинство студентов на начальном этапе обучения не обладают навыками профессионального общения: построения аргументированной монологической речи и ведения аргументированной дискуссии, не умеют создавать письменные тексты (деловое письмо, рецензия, резюме, эссе и др.) в соответствии с существующими требованиями, не всегда оказываются способными проанализировать и синтезировать информацию, поступающую из аудио- и видеоисточников. [Алексеева 2002, 6] И если ранее основным видом деятельности при профессионально ориентированном обучении считалось чтение текстов профессиональной направленности с последующим их обсуждением, то на сегодняшний день от студентов-международников требуется уметь выступать с докладами, речами, сообщениями перед аудиторией; проводить презентации; вести дискуссии, уметь высказать и обосновать собственное мнение по определенному вопросу; эффективно общаться с большими аудиториями людей разных целевых и возрастных групп; знать особенности этикета при общении по телефону, написании писем и сообщений электронной почты; быстро анализировать и реферировать большие объемы информации на иностранном языке; получать информацию из разных источников; работать в команде;

ефективно общаться с представителями других культур, верований, политических убеждений.

Перечисленные выше основные задачи профессионально ориентированного обучения японскому языку требуют корректирования и совершенствования существующих программ обучения студентов специальности «Международные отношения», а также разработки учебных пособий по японскому языку, предназначенных для студентов данной специальности, что позволит сделать обучение более эффективным и качественным, учитывающим все требования квалификационной характеристики студентов.

1. *Алексеева Л. Е.* Методика обучения профессионально ориентированному иностранному языку / Алексеева Л.Е. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2007. – 136с. 2. *Алексеева Л. Е.* Оптимизация процесса обучения иноязычному профессионально ориентированному общению студентов факультета международных отношений (На материале английского языка) : Дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Алексеева Лариса Евгеньевна. - Санкт-Петербург, 2002. - 313с. 3. *Барабанова Г.В.* Методика навчання професійно-орієнтованого читання в немовному вnz: Монографія / Барабанові Г.В. – Київ: Фірма „ІНКОС”, 2005. – 315с. 4. *Шпак Н.А.* Сучасні підходи до вивчення англійської мови в Дипломатичній академії України при МЗС України у контексті загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти [Електронний ресурс] / Шпак Н.А., Вінічук В.В. // Науковий вісник Дипломатичної академії України – 2009. – Випуск 15. – С. 320-324. – Режим доступу до журн.: http://www.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Nvdau/2009_15/41.pdf 5. *Шукин А.Н.* Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов / Шукин А.Н. – М.: Филоматис, 2006. – 480с.